

大英一千八百九十六年六月九號

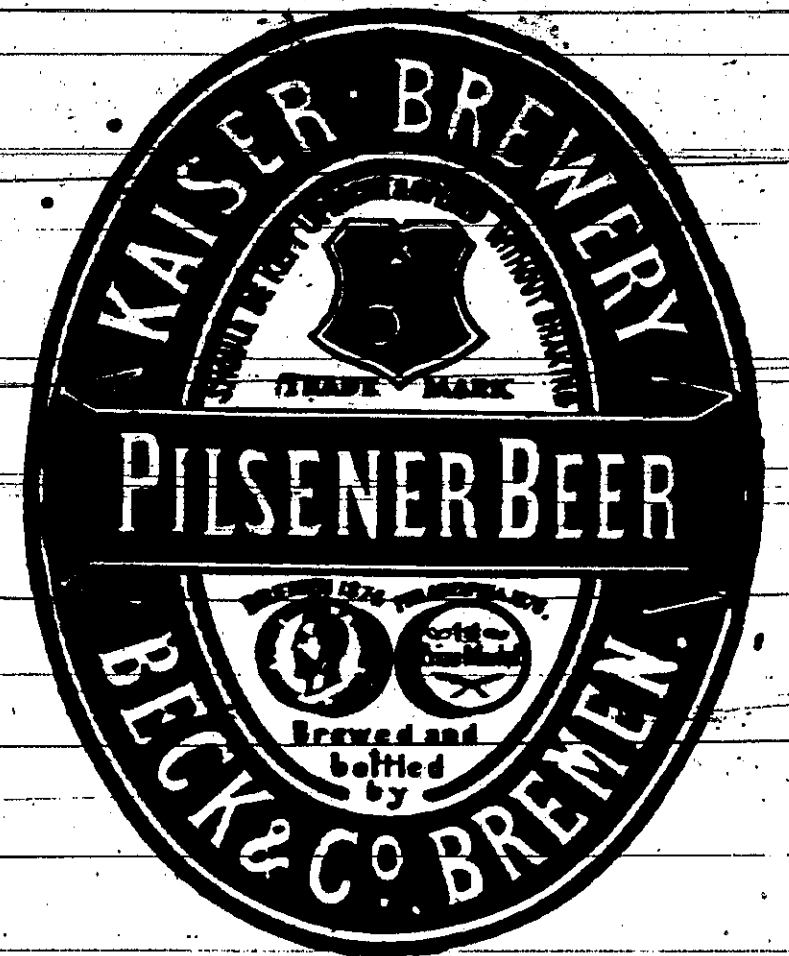
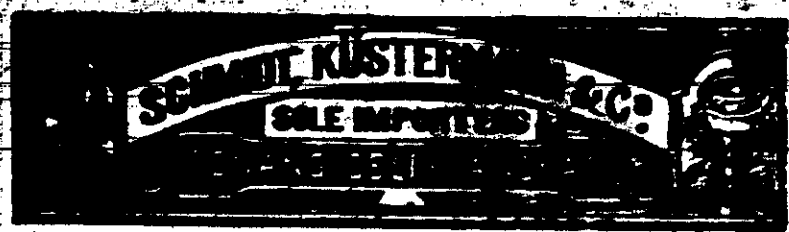
第百二十八號 檳城新報 大清光緒廿二年 丙申四月廿八日

印二拜禮牌門號二十三第百二號十三百三第街中在設開館本

錄目 照錄容純甫觀察上總署王大臣條陳 法兵敗耗 亂仍未艾 使相行旌 步趨西法 犬傳貓毒 公論可知 義將不國 疑團未釋 枯骨何來 日腹傷人 北極難登 中道回車 火車傷命 夢醒西遊 稅不加增 朝鮮竹筒 中國定鼎 三州防疫 猴點鳴冤 稅關季報

若少離離中即有北與南對既有南北即有東西推之南極之形亦然知南北東西云者雖無定位而自有定向地之為方義取乎此而非謂不經之方也... 日報談中 頃聞日本西報云現今中國擬再息借洋款五十兆員... 中外地人表 頃聞日本西報云現今中國擬再息借洋款五十兆員... 俄國西報云俄國政府已決定在遠東增設鐵路... 西報云英戰艦名必爾停泊東海向無他故... 西報云英戰艦名必爾停泊東海向無他故... 西報云英戰艦名必爾停泊東海向無他故...

兌出酒蜜標匙鎖



酒蜜標頭狗

HUTTENBACH Bros. & Co.



啓者本號由歐洲自辦上等狗頭標白蜜酒來港出售其酒氣味清香且能補血氣壯筋骨茲將標頭印出倘蒙 諸商翁賜顧請細認此標爲記庶不致誤謹此佈聞
大清光緒乙未年六月十八日
轉興目兄弟公司白

白告醫西

THE DISPENSARY,
No. 2, Bishop Street,
PENANG.

啓者本藥房開設在漆木街第二號門牌自辦歐洲名醫製上等藥料並老幼各款眼藥出售其價實 諸君賜顧便知不謬再將發藥時請明以便採買每日自早九點至下午五點惟禮拜六日九點至三點禮拜日十一點至一點此佈
乙未年七月初一日 西醫藥房謹白

面洋險保

啓者本公司自英一千八百七十九年由歐洲辦到上等蜜酒來港發售其酒甚佳今將標頭印出 諸君光顧者祈爲細認標頭爲記免致有誤特此佈聞
大英一千八百九十五年八月八號
乙未年六月十八日
心蜜加定胆
挽公司謹啓

房藥大司公顯禮凡



本號採辦歐洲各項藥料出兌並製
上好生藥水 風濕藥水
上好生藥粉 爛脚藥膏
上好生藥膏 疳積藥水
上好生藥水 瘡癤藥膏
發冷藥水 等件均經靈驗
異常更有映相雷皿鏡盤藥紙以及製造清潔水器具並製各水之藥水均係上品貨物價亦廉宜如各園坵有購買大宗者所取價值較之零沽當格外從廉以示公平此佈
英一千八百九十六年五月廿六號
凡禮顯公司大藥房謹啓

館醫西中氏恒彼州福

余之中外醫學淵源有自華西醫訓蒙 大美國名醫傳授良方子傳授中外兩法合參治癒更形靈捷遠近適逢城十有餘載所療內外諸證指不勝屈雖不敢云起死回生於斯人實無誤焉兼製有內外等證藥西各藥水藥油藥酒藥丸藥散藥膏其驗如神 諸君光顧者請到檳城高樓仔第五門牌三號至二十六號坊古軒藥店同舖便是此佈
大清光緒乙未年六月十八日
虎爲記 西醫張仲餘謹啓

相映輝中月 售出鹽食式各

啓者此屋是過海年所製月餅無沙石相混倘蒙賜顧或移玉或賜函示不論本埠外埠均能交貨無誤另有海濱棧房收貯無論買多寡大小清水均能載至配搭之船上落所費亦極公平敝以欲廣銷場特先佈聞
乙未年六月十八日 順昌號謹啓
竊思影相之法海及五州爲其傳神畫裡現活鬚眉也無如技有精粗不能一致本樓影相係參新法而成神情如繪歷久常存 諸君賜顧請至亞答公司街即九間厝後門牌第一號 便是此佈
乙未年六月十八日 月中輝映相樓啓

粉麵標帽王



啓者美國王帽標麵粉公司所造麵粉其色澤鮮潤氣力精厚若製成麵包比別家格外增多曾經遠近馳名茲由本公司代理人在檳發兌倘蒙 諸商翁賜顧者請到土庫街本公司相商價甚廉宜此佈
英一千八百九十六年亦不里廿一號
檳城代理人先得得里公司啓

明聲報閱

啓者本館新聞紙按拜二拜四拜六三則送閱另有貨價船期附張逐日分派 諸君賜閱者全年銀五元六個月銀三元外埠全年銀六元閱附張者全年銀五元六個月銀三元外埠全年銀六元閱附張者全年銀五元六個月銀三元外埠全年銀六元閱附張者全年銀五元六個月銀三元外埠全年銀六元
其有閱世道人心者亦須無礙於人並須寫明姓名以便登載
同此佈
乙未年六月十八日 明聲報館謹啓

售出水涼清

THE A. P. K. BOTTLING & KEATING WATER CO. PENANG.

啓者本廠由英京採到頂上機器延請英人各手精製 南文力 美水 苦水 漱打及各色水均有製便氣味清香 諸君賜顧請試便知言之不謬也此佈 茲將代理人列左
香港仔日興利號 土庫街成振號 土庫街廣福安號 大連街打水每勞七角其餘各色水大罐每勞八角 乙未年六月十八日 亞枝莫堅禮里白

吉生

啓者本號代理火船來往檳城新嘉坡香港等處倘蒙 諸商翁欲附貨及搭客者請到本土庫面商價甚相宜特此佈聞
光緒丙申年三月十一日

白告安保

THE ASSURANCE COMPANY, LIMITED. SINGAPORE.

啓者本號代理德國保安公司資本德銀六百萬員專保屋宇家私棧房貨物無火燭之虞倘有失慎賠償快捷 諸君光顧請移玉到土庫街第廿三號門牌集安號樓上商面價甚相宜此佈
光緒乙未年六月十八日
代理人習挽德也公司白

店車馬號陽順



啓者本號自英一千八百七十六年開張迄今二十餘年精造各款馬車發兌並代爲修理概用頂上柴料漆料油料鐵器車皆用上好鐵造其用輕而耐久其價較別處廉宜所以遠近馳名銷路甚廣倘蒙 諸君賜顧請移玉至吊橋頭第三百二十號門牌相商此佈
乙未年六月十八日
本號主人張如明啓

售發種名式各

啓者本號親辦正武夷各庄名種氣味清香價俱廉宜謹列數款於左
正名色種 正鐵觀音 頂上種堆 正水仙種 正鳥龍 頂上小種 手製大紅種紅紙包 淨可敬神 花鐵箱名種一斤庄半斤庄 還有別種及各相茶價價平宜不能盡錄 諸君光顧請移玉到打鐵街門牌二百八十三號此佈
大清光緒乙未年七月初一日
檳城翰香林謹白

筒水放管鐵

SOLE TIRENS & WATER PIPES. GILFILLAN, WOOD & CO.

啓者本號有頂上大小機器鐵管及水筒放水筒出售貨精價廉童叟無欺 諸商翁欲沽者請到土庫街集安後尾本號相商此佈
光緒乙未年六月十八日 牙比華律公司謹白

詩題照錄 ○詩題 日長似歲開方覺 得長字七言律 每首要納卷資六占限五月初一日收起至六月初二晚截止越日不收風雨不移佳卷
賽齊寄往福建 榜名老師評閱每百名取錄二十名所收卷資除老師禮及帶往回諸費以外尚餘多寡即照取錄之名次第攤分謝教 主人格外另賞大
銀一十七員正 冠軍四員 一名三員 三名二員 四名一員 五員七角 六員五角 七員四角 八員三角 九員二角 十員一角 十一員
一名至十五名止每名一角七占 十六名至二十名止每名一角三占 殿軍三員 共十七員 諸君投卷可到嶼港有口街交與金澤榮號代收倘
有懷疑幸勿賜教 大清光緒二十二年四月二十八日 雪聰主人謹白

馬戲奇觀



啟者本班今夜更換新奇出頭加意操演男女脚式
大馬 小馬 狗 羊 白鶴 猴 熊等獸逐套配
演在大略後草埔此佈
官椅位每名一元五角
二號位每名七角五占
三號位每名七角五占
一號位每名一元
蓋布枋位每名五角
英一千八百九十六年六月八號
光緒丙申年四月廿七日 威里申大班獸戲主人啟

承頂聲明 ○啟者海墘街義興號原係陳米薯粉雜貨生理其始乃鄭聰俊林文閣楊連芳出資股謀公司生理今林文閣楊連芳志圖別
業至丙申年四月十九日核結算數明白二人名下股份資本業經抽回從茲義興號生理悉歸鄭聰俊自已振作將來生理盈虧與林文閣楊連芳二人無涉預
此聲明以免後論 大清光緒丙申年四月二十五日 大英一千八百九十六年六月六號 鄭聰俊告白

敬頌良醫 ○啟者茲因堂舍弟全自三年前有染下消一症每小便時小水艱辛一點一滴之痛延至今今年正月精血枯竭滿些島腹中脹滿頭
風目眩兩目不明赤白帶下淋漓痛楚痛水流出淋漓不止遍醫罔效四肢消瘦軟弱無力飲食少進危在旦夕幸遇一康金液先生調治針灸神妙
一施醫藥功效無窮百病皆愈宛遇神仙實堪贊奇愧無以報聊述數行遍佈 諸君知悉俾感 先生之妙手活人之奇功矣謹此佈 聞
光緒丙申年梅月廿一日 陳雲謹啟

珍藏待沽 ○啟者茲有本朝名公李燦所繪中堂 關聖帝君圖像一軸歷年久遠其神威猶彷彿如生誠為至寶余珍藏已久求善而沽未遇九方
知音莫覺茲茲 貴埠謹先通告凡諸 紳商如誠心供奉者可移 玉到中街萬福號內相商此佈
大清光緒丙申年四月十六日 大英一千八百九十六年五月廿八號 瓊水主人謹啟

泰西藥房 ○啟者本藥房專辦泰西各國靈驗藥水丸散丹膏膏來發兌 諸君賜顧者請到舊大門樓街尾第五百十七號門牌採擇價其相
宜此佈 光緒丙申三月十八日 大英一千八百九十六年四月三十號 本藥房告白

巧藝問世 ○啟者敝號得西法真傳精刻樹乳中外圖章並銅火漆印無論字畫細微花邊精巧俱能照稿而刊倘蒙 諸君光顧請到漆木街尾呂
宋禮拜堂對面門牌七十七號相商價其相宜此佈 乙未年六月十八日 機昌號啟

頂上烏布發售 ○啟者本號自染頂上烏布至今數十餘年製造既妙價值尤廉因有無恥之徒以偽亂真曾稟請 英皇票頭中加一大雄雞左
右件以雞十隻為記如有別家假冒定必按律究治久蒙諸商翁青睞遠近馳名如欲購辦者請認標頭為記庶不致誤舖在港仔口街門牌一百六十四號
謹此先佈 大清光緒乙未年六月十八日 檳城林恒茂號謹啟

開和鐵器廣告 ○啟者本廠開設在檳城海墘街有聘請精製各種鐵器名師以及鑄鐵鑄鋼鑄鐵名師工料精美曾經 諸君試用莫不交口
贊美更有採辦祖家各色抹車油包鐵筒皮抽水機器各式牽車皮帶水錢管水喉管以及火車火船所用鐵器並有開闢園圃所用之鐵器等物發售諸君
光緒二十二年三月十六日 丙申年三月十六日 司理人黃美謹啟

大車傷命 ○念五日午刻四坎店有某東洋車夫為火車所碰立仆于途身受重傷當場斃命肢體斷斷令人慘不忍觀事後傳聞死者潮籍人姓張
年廿二歲今夏四月初十日由華來檳以牽車餬口經由國家給給收殮並將火車司機人提究矣
夢醒西遊 ○英人越德久客檳城前在府署充當總差後任書記俾司案牘兩年調往叻埠亦充斯職近因抱恙請假來檳就醫不意藥石無靈遽
于念四早作古及夕五點殮埋惜哉

枯骨何來 ○念五日有某巡差道經大確街拾獲人頭骨一顆不禁駭然四處查詢迄無端緒
口腹傷人 ○念六日有鎗兵數名同在監所側路名維實丹律覓得菓子多枚同解暑渴不意歸來陡患痢疾頻頻如廁知為唾棄而來同往醫院求
治邇來本埠痢症頗多聞有因而致命者守身君子宜節口腹之慾以衛生可也

助電三誌 ○念五日叻埠來電云報窮司兼任屋契紀錄官加所君今已升任為巫來由等處國家律師 又云由西本年七月一號起所屬巫來由
等處俱歸總務政司管轄 又云加所君所遺報窮司及屋契紀錄官之缺已由意勝盾君升授
三州防疫 ○西六月五號三州府憲報云中國南方自福州至瓊州一帶核疫流行凡有船隻由該處來者先行禁港由警察驗看有此疾禁港或九
天或十餘天不等均候醫生主裁

猴點鳴冤 ○仰光友人來札云印度人某向以把戲為生于前月間攜其所養獸頭往內山演劇獲積十餘金途次忽遇劫賊三大將該印度人殺死
搜獲積金并將所養一猴一熊一羊牽往其意欲盡行殺却無如猴性靈見主遇害且將及身即一躍登樹上以觀其變三賊見猴已脫乃將熊一并
宰殺猴取其胆羊取其肉其餘之羊皮熊骨及印度人之屍首掘土埋之然後收拾銀物而遁猴尾其後見入某村熟視其住宅旋抽身走入捕房呻吟向巡
捕哀鳴且牽其手初巡捕疑其屬怪後會其意要與之全行乃信步隨猴所之至山林僻靜處猴乃止步向土上亂抓巡捕心知有異隨時將該處掘開瞥見
人獸屍首堆作一團時猴又向巡捕手牽扯以行而巡捕亦隨之至一村猴又住步手指示某宅巡捕心已了然知殺人之者當必在此是矣于是奔回報知總巡捕即
時派捕往圍前後左右計捉得三十餘人乃令猴逐一細認及見仇人猴遂向前扭緊三賊均無遺脫至去月下旬由桌堂提訊三賊均供認不諱臬憲乃
判各監禁數年猴于心有不甘當堂手携一索作懸梁之狀臬憲乃悟所到過輕且律有償命之條于是改判三賊均處以環首極刑猿猴始歡躍作叩首狀臬
憲義之嗣諸後堂內案乃結來函之言若此漁接此等事跡多見于說部中竊恐友人杜撰轉念案經堂訊則人所共知故為錄登以為人面獸心者戒

稅關季報 ○中國稅關本年春季報除九龍馬關龍州蒙自四關外各口共征稅銀三百七十三萬七千九百九十九兩九錢九分九厘比上年是季多征三
十餘萬兩有奇又九龍及馬關兩關共收銀廿二萬九千五百九十七兩七錢比上年是季多收三萬兩有奇又龍州蒙自兩關共收銀四萬四千六百九十六兩比
上年是季短至六千餘兩有奇是年春季三共收得稅銀三百九十九萬九千九百九十二兩比上年是季多收七萬餘兩且本年少去臺灣數口核計本年
春季尚多收三十二萬兩有奇

稅不加增 ○日本西報言接香港訪事友來書云中國近日通商生理比前尤盛而歲中稅項未見增收殊令解人難索溯一千八百八十九年時貨
物入中國日值價二百零七兆九千九百九十九兩九錢九分九厘比上年是季多收三萬兩有奇又龍州蒙自兩關共收銀四萬四千六百九十六兩比
九兩而已入口貨既增多而稅項未有起色果何謂耶查日本於九十五年入口貨價有式百六十五兆三千七百五十六元是年征稅六百六十八
萬四千五百八十二元且日本入口稅抽收二釐五一中國六釐八一未免相懸太甚要之辦理貴得人也按日本西報所言如此果是中國稅釐宜大加整
頓也

朝鮮竹簡 ○朝鮮漢城內西門裏海關關明禮宮左右前後各民房近為鮮王全數價買計瓦房每間洋金元草房每間十二元聞王駕不日即當
遷入此宮居住並有該世子之說未知果否 ○風聞慶尚道僑國王鄭姓遷來已占十四州縣愛民如子所有兵丁不准妄取民間一草一木違者立斬又出
有告示謂鄉民各宜按例輸納地丁錢糧以助兵餉一候兵齊將足當與日人一次離離云云 ○本月初一日午前陰雲密布至十二點鐘時大雨如注直至西刻
始止一時麥地稻田既足農夫無不稱慶 ○俄公使館駐紮之各俄兵於初九日午前去仁川者約百餘名即乘兵輪回國刻下館中僅存俄兵七八
十名云 ○山東濟南府人王家文年三十餘歲在漢城為小雜貨生意近年生意頗佳手中蓄積因入頗誠實故各號均極信託今春二月初在街市以洋
二元買得銅爐一個約重三斤後聞該爐乃係金質價值銀一千五百餘兩之多有云已託南帶某號帶至香港售賣是真意外之財也

中國定船 ○上海西報言中國現向德國克虜伯炮廠代理人定購巡邏炮船二艘專為捕提魚雷船所用聞在德國製造近船廠建造
宸章煥發 ○皇太后駐蹕頤和園覽清輝軒街韻事展詳前報茲聞該韻事之外又求韻語兼丁屬對適日 皇太后以對語試及皇上 誌旨

啓者本土庫有採辦利母土油到檳發
爲明亮並無黑煙不論何式烟筒油櫃
請到本土庫及蝦羅申街瑞福號相商
上落甚爲利便所費亦廉特此佈聞
大清光緒二十一年八月初八日



相伯仲已蒙諸
 流行即本埠社尾
 協振號
 緞羅申
 街晉昌
 號及
 中各大
 商家均
 有代兌
 諸君賜
 顧者請
 認飛鷹
 不致有誤此佈
 申年四月初七日
 日九十六年五月
 葛兄弟公司啓
 啓者本行代理
 歐洲各款雜物
 巧妙久已馳名
 精探壓土一點
 点星之委實杞
 酒能固腎健脾
 補血解毒消積
 辟寒倘蒙諸
 顧請認標頭爲
 甚廉宜特此佈
 乙未年六月十
 轉典目兄弟公
 龍葛王帽標土油
 不交日揀揚且鐵
 以便駁船牛車上
 商價甚相宜特此
 年六月十八日

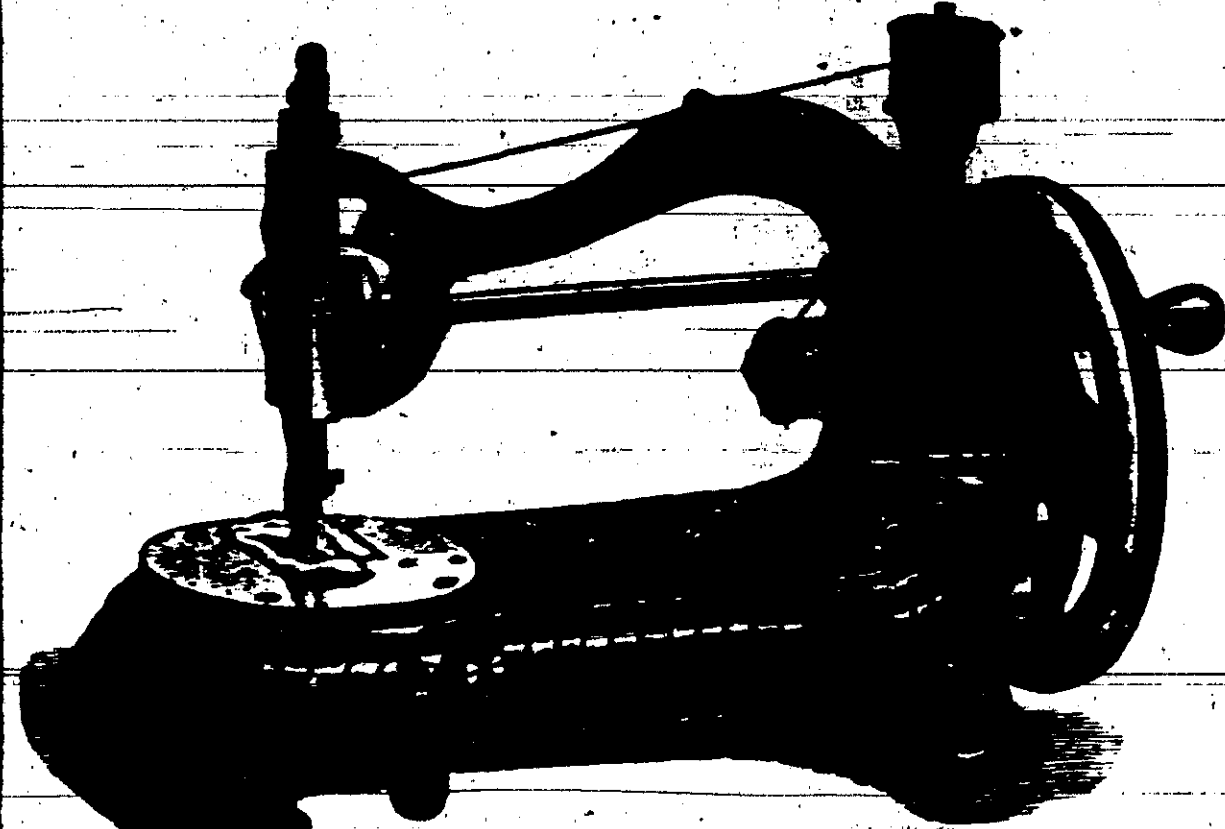
田往年患雙目失明閱多醫
 罔效後服林庚熙先生藥數
 劑而愈今春舍姪患白珠貫
 瞳仁之眼症先生亦以數劑
 藥收功六月中旬周雙斗之
 小兒病同舍姪先生治病之
 法雖與治舍姪微異而見效
 之速無異醫舍姪時親先生
 神機妙訣真不啻盧扁復生
 也因列數語於報中俾同人
 共仰先生之術庶負病求醫
 者有所依歸非敢云報也先
 生現寓在舊牛干冬大門樓
 直街特此佈 聞
 大清光緒二十一年七月初
 一日
 溫娘田周雙斗全敬刊

探辦
 異常
 茲又
 星三
 酒其
 助氣
 祛暑
 君賜
 記價
 開
 八日
 司白

茲將禮里口火船來往檳城
 大吡叻日期列明 每拜三
 拜六在檳城往大吡叻 每
 拜一拜四在大吡叻啓行返
 檳城 每禮拜日海龍火船
 在大吡叻直透往吉壠麻六
 甲新嘉坡等處 諸商翁欲
 附貨及搭客請到中街第一
 百二十三號門牌面商此佈
 光緒丙申年三月十一日
 檳城代理人廣安號謹白

選擇精料配製燈光亮百倍尋常
 燈柴箱隨時備堅固耐久近岸設
 上落 諸君惠顧請至土庫街四十
 號佈聞

代理人萬榮號謹白



美倫久已遠近馳名本埠發兌由散
 號代理亦有年所所有價值詳列于
 後 手轉針車每架二十六元帶蓋
 三十元 腳踏針車每價四十七元
 頂上家用手轉針車每價三十三
 元帶蓋三十八元 腳踏針車每架
 五十五元 本號另有雙輪腳踏快
 車每輛一百七十五元 輕捷大異
 尋常並有倫敦各款雜貨以及金銀
 器物各式綢緞大小金皮牛皮羊皮
 鞋發兌 諸君賜顧者請到土庫街
 十五號門牌本號內採選價甚廉宜
 特此佈 聞
 大英一千八百九十六年五月十九
 號
 大清光緒丙申年四月初七日
 代理人不里捷公司謹白



如意復潮濕之無
 相伯仲已蒙 諸
 流行即本埠社尾
 協振號
 緞羅車
 街晉昌
 號及
 中各大
 商家均
 有代兌
 諸君賜
 顧者請
 認飛鷹
 才不致悞此佈
 甲午年四月初七日
 日九十六年五月
 義葛兄弟公司啓

敬 頌 良 醫

愈難病而後可以爲良醫。田往年患雙目失明。閱多醫罔效。後服林庚熙先生藥數劑而愈。今春舍姪患白珠。貫瞳仁之眼症。先生亦以數劑藥收功。六月中旬。周雙斗之小兒病。同舍姪先生治病之法。雖與治舍姪微異。而見效之速。無異醫舍姪時。觀先生神機妙訣。真不啻盧扁復生也。因列數語於報中。俾同人共仰先生之術。庶負病求醫者有所依歸。非敢云報也。先生現寓在舊平千冬大門樓直街。特此佈聞。

大清光緒二十一年七月初一日

溫娘田周雙斗全敬刊

SPECIAL RESERVE

SANDILANDS, BUTTERY & CO.

啓者本公司由歐洲辦到頂上委實杞酒久已遠近馳名諸商凡經採沽者莫不交口稱揚其善蓋此酒係選擇精料名手製成氣味甘美清香大異常品飲之不但消渴生津潤腸暢氣且能調陰陽補元氣除百病祛諸邪經驗多年並非虛語倘蒙諸商惠顧請到王庫街門牌第二十七號本公司面商此佈

乙未年六月十八日

仙得華峇得里公司謹啓

GEORGE TOWN DISPENSARY.
DR. AVETOOM.

啓者本藥房在土庫街豐美號右隣第二十七號門牌自製各項藥料及採到歐洲靈驗丸散丹膏出售 發熱藥水 風濕藥水 退熱藥油 耳痛藥 生髮油 筋骨痛藥水 牙痛藥 以上各藥經驗活人者衆 并男婦老幼恙人所用什物俱備 抽射奎門水筒 驗聽五臟機器 驗病照鏡筒 寒暑針 小腸氣裹帶 本藥房製藥人甚稱驗各藥均由其人查驗方給出門本醫生每日自上午十點至十二點下午二點至五點爲診病之時過時不候此佈 乙未年六月十八日 檳城西醫按美盾藥房謹啓

BEACH STREET DISPENSARY,
DR. LOCKE.

啓者敝舖所延西醫
網樂先生棧城生長
經在英京攷取一等
得盧扁眞傳活人無
算敝講辦泰西上品
諸藥無不藥到回春
倘蒙不棄有遇沉痾
祈請移玉到土庫街
萬裕興對面門牌第
五十二號便是藥價
公平特此佈聞
乙未年六月十八日
蜜寶直西醫藥房啓

PENANG SALES ROOM.
勿永本 六商六號港物諸所賣

本館主人許
 興理人
 六月十八日
 此佈乙未
 號門牌相
 對面五十
 港仔口孟記
 高要售請到
 諸君如有貨
 費甚廉
 貨真各貨
 本號代
 白者本號代
 另郎全謹啓

NORTHERN ASSURANCE COMPANY.
HEERM, JEBSEN & Co., AGENTS

險公司資本銀三百萬金
務專保屋宇棧房貨物家
私等件無火燭之虞倘遇
不測賠償迅速 諸君賜
顧請至土庫街三十五號
門牌本號面議保費極廉
特此佈聞

乙未年六月十八日

Marine & General Assurance Company, (Limited.)

Royal Insurance Company.
 London & Lancashire Fire Insurance
 Company.
 Sun Life Assurance Company.
 North British Fire & Marine Insurance
 Company.
 China Traders' Insurance Company
 Limited.
 Canton Insurance Office, Limited.
 BOUSTEAD & Co., AGENTS.

於後 悅來演示洋面伙灼保險有限公司 英國魯悅保安公司 噶
咱烟蓮佳錫伙灼保險公司 美國
散保命公司 掃勿里知伙灼洋面
保險公司 中外衆國保險有限公司
司 廣東保險有限公司倫敦 諸
君惠顧者請到土庫街本號面商價
甚相宜此佈 乙未年八月十三日

光興油水均放紙寸頂

上三寸至八寸駱駝毛火車帶 二寸至八
 帆布車帶 火車樹乳帶 樹乳布 樹乳
 皮帶銅釘 皮帶鐵釘 大小帆布水
 水筒 探水鏡筒 並火船火車所用各器
 有條便 另有頂上雪文藥 製造南文力
 藥料 火水 勿突撻 鐵線 白灰 桶
 所有雜貨甚多倘蒙 諸君賜顧請到義
 街廿八號門牌敝舖相商此佈
 乙未年六月十八日 吳德志謹啓

CHEONG LYE THONG, DENTIST
208, CHULIA STREET.



疳牙痠且能限期立愈鑲牙之法
用頂上樹乳金銀藥粉堅固不搖
與眞牙一色無論食物洗刷均無
痛楚不便等情取價甚廉 諸君
惠顧者請移玉到舊大門樓第二
百零八號門牌樓上便是倘若圍
閣不便貴臨僕當造府就教此佈

鑲牙科醫生張麗榮啓

大聞埠及牌便射鹽

光緒乙未年瓜秋初一日
萃閣公司謹白

[illegible]